

3. Pałac Festival

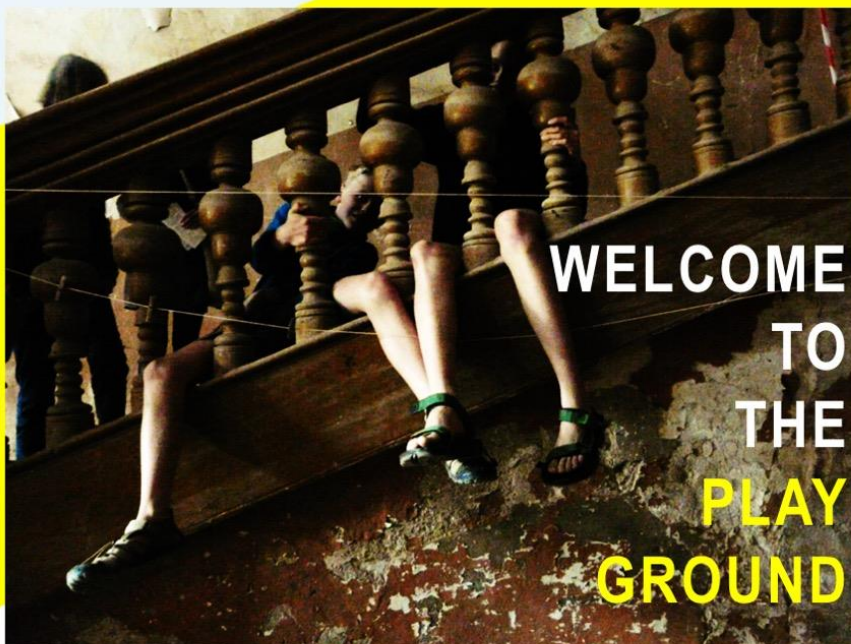
STN:ORT

2019

5-11 VIII 2019

Sztynort

PL



WELCOME
TO
THE
PLAY
GROUND

www.stnort.org [fb:@stnortfest](https://www.facebook.com/stnortfest)

- 05/8 fiesta z café cortao compañía flamenca
- 06/8 szymon kuczyński, żeglarz, w rozmowie
- 07/8 yegor zabelov, akordeon, koncert solowy
- 08/8 open stage night for all w piwnice pałacu
- 09/8 sztynort 1935 j. maiński/ sztuka teatralna
- 10/8 piosenki dziecięce/ b. zamek & friends
- 11/8 kabaret wapno gaszone & afterparty

10.30-17.00 [zwiedzanie, warsztaty, wystawa]

18.00-18.30 [kultura dla dzieci]

18.30-20.00 [koncerty, rozmowy, teatr]



FUNDACJA WSPÓLPRACY
POLSKO-NIEMIECKIEJ
STIFTUNG
FÜR DEUTSCH-POLNISCHE
ZUSAMMENARBEIT

Lehndorff-Gesellschaft
Steinort e.V.

Stowarzyszenie
Tratwa Olsztyn

DEUTSCH-POLNISCHE STIFTUNG
KULTURPFLEGE UND DENKMALSCHUTZ



UNIWERSYTET
IM. ADAMA MICKIEWICZA
W POZNANIU



Ambasada
Republiki Federalnej Niemiec
Warszawa

King Cross
Nowy Sztynort

I.&W. Heukamp

Informacja Prasowa (deutsche Version siehe unten)

STN:ORT 2019, 3. Pałac Festiwal/ Welcome to the Playground

5.-11.08.2019, Sztynort

Od 5 do 11 sierpnia 2019 roku pałac w Sztynorcie zamieni się w miejsce spotkań kultury. Pod hasłem 'Welcome to the Playground' na terenie odbudowywanego właśnie pałacu odbędzie się trzeci Pałac Festiwal STN:ORT 2019. Goście mają z czego wybierać: w ciągu dnia czekają na nich tematyczne oprowadzania z przewodnikiem, warsztaty rzemiosła artystycznego, gry, zabawy oraz wystawa zbiorowa na festiwalowy temat. Wieczory wypełnią koncerty, przedstawienia teatralne i dyskusje. Ten wyjątkowy program kulturalny to głównie własne produkcje o innowacyjnym artystycznym charakterze.

Wstęp jest wolny, datki pieniężne są mile widziane. STN:ORT 3. Pałac Festiwal wspierany jest przez Lehndorff-Gesellschaft Steinort e.V. i Fundację Współpracy Polsko-Niemieckiej / Stiftung für Deutsch-Polnische Zusammenarbeit. Dalsi sponsorzy to Ambasada Niemiec w Warszawie / Deutsche Botschaft Warschau, firma King Cross, I. i W. Heukamp. Partnerami Festiwalu, oprócz Lehndorff-Gesellschaft Steinort e.V., są Stowarzyszenie Tratwa Olsztyn, Instytut Etnologii i Antropologii Kulturowej Uniwersytetu im. Adama Mickiewicza (UAM) w Poznaniu, Polsko-Niemiecka Fundacja Ochrony Zabytków/ Deutsch-Polnische Stiftung Kulturpflege und Denkmalschutz, Muzeum Kultury Ludowej w Węgorzewie, Środowiskowy Dom Samopomocy "Słoneczny Dom" w Gołdapi, Pracownia Garncarnia w Kamionku, Uniwersytet Trzeciego Wieku w Węgorzewie, Stowarzyszenie Monti w Giżycku, Instytut Goethego w Warszawie / das Goethe Institut Warschau, firma FairerTales, oraz Manchester School of Architecture. Festiwalem kieruje Dr Hannah Wadle.

Tydzień kultury na terenie pałacu rozpoczyna się w poniedziałek 5 sierpnia rano. Od godz. 16:00 organizatorzy zapraszają na swobodne otwarcie Festiwalu i spacer tematyczny wokół Pałacu, oraz na oprowadzanie po wystawie „Welcome to the Playground“ przez Kuratorów. Inauguracyjna Fiesta z warszawską grupą Café Cortao Compañía Flamenca pod kierunkiem Magdaleny Siweckiej zakończy się krótkim warsztatem tańca flamenco.

We wtorek 6 sierpnia zaczynamy o godz. 10:30 warsztatami plecenia wianków i zwiedzaniem z przewodnikiem. Od wtorku, codziennie od 18:00 do 18:30, na dzieci czeka program kulturalny - niespodzianka. Wieczorem o 18:30 w sztyńnorckim pałacu żeglarz dalekomorski Szymon Kuczyński opowie o swych przeżyciach. Dla tego pasjonata żeglarskiej przygody morze stało się specyficznym "placem zabaw" - polem, na którym może testować własne granice. Od wielu lat Szymon Kuczyński przyjeżdża do Sztynortu jako instruktor żeglarstwa i miłośnik regionu.

Istny klejnot zabłyśnie w środę wieczorem: 7 sierpnia o 18:30 kompozytor underground i wirtuoz akordeonu Yegor Zabelow przeniesie pałac i jego gości do muzycznej krainy emocji. Po studiach klasycznego akordeonu w Mińsku, Zabelow odkrył ten instrument dla siebie na nowo, grając w różnych formacjach underground. Dziś koncertuje w całej Europie, wciągając publiczność w swoje niepowtarzalne dźwiękowe rejony.

W czwartek w południe ubijamy pianę: Krystyna Jarosz z Muzeum Kultury Ludowej w Węgorzewie zaprasza na wykład o historii baniek mydlanych. W programie: praktyczne eksperymenty. Wieczorem scena otwarta dla wszystkich, którzy chcieliby podzielić się z życzliwą publicznością własną muzyką, tekstem czy innym ukrytym talentem. Gościem specjalnym w tym roku jest olsztyński pisarz miejski Marcel Krueger. Na koniec zapraszamy wszystkich uczestników do małej wspólnej jam session.

Weekend to czas na własne produkcje festiwalowe.

W sztuce "Sztynort 1935", w piątek 9 sierpnia o godz. 18:30, reżyser i dramatopisarz Jakub Maiński zaserwuje swym "stołownikom" na scenie oraz publiczności dość niewygodne menu: między przystawką a deserem uczestnicy spotkania rodzinnego należący do wschodniopruskich elit dyskutują o świeżo uchwalonych norymberskich ustawach rasowych w wymiarze filozoficzno - społecznym. Ta prowokująca sztuka w profesjonalnej polsko - niemieckiej obsadzie aktorskiej pokazana będzie jako spektakl dwujęzyczny, z tłumaczeniem symultanicznym. Może nawet najważniejszym aktorem jest w niej sam sztynorcki pałac, w którym umiejscowiona jest fikcyjna akcja. Jako obnażony, ocalały świadek historii wnosi on do przedstawienia niezwykłą metaforę w połączeniu z autentycznością fizycznego miejsca. Welcome to the playground of history!

W sobotę do dzieła przystępują mistrzowie garncarstwa: Marta Florkowska i Paweł Szymański od ponad 10 lat prowadzą otwartą pracownię garncarską w Kamionku Wielkim, w sąsiedztwie Sztynortu. Garncarstwo stało się dla nich życiową filozofią, w której proces pracy jest równie ważny jak powstały produkt. Zaopatrzeni w koło garncarskie, glinę i cierpliwość tym razem od godz. 12:00 pracują w pałacu: odwiedzający Festiwal mają okazję się do nich przyłączyć.

Wieczorem pałac wypełni się melodiami znanych piosenek dziecięcych w językach polskim, niemieckim i angielskim. Specjalnie z tej okazji, pod hasłem „Kinderlieder/ Piosenki Dziecięce“ sformował się jedyny w swoim rodzaju kwartet muzyczny: Barbara Zamek (sopran), Hauke Renken (wibrafon), Krzysztof Guzewicz (perkusja) i Natalia Czekala (fortepian).

Nie tylko temat koncertu, także jego format ma związek z zabawą: w koncercie jest miejsce na improwizację i udział publiczności. Przeżycie muzyczne dla wszystkich, niezależnie od wieku gwarantowane. Także instrumenty zasługują na "zdwojoną" uwagę: Fortepian został wypożyczony z Centrum Kultury w Węgorzewie, a wibrafon wziął na siebie trudy podróży z Berlina, aby wziąć udział w pałacowym koncercie.

W ostatni dzień Festiwalu zrobi się kolorowo: wspólnie z stowarzyszeniem Monti zapraszamy wszystkich odwiedzających do sensoplastyki, pracy twórczej kolorami i mąką, i do wspólnego gotowania "Wielkiej Zupy", którą następnie wspólnie spożyjemy. Ta kulinarna akcja to już tradycja pałacowych Festiwalów. Tegoroczny przepis zostanie ogłoszony dopiero ostatniego dnia.

Poza tym odbędzie się kurs plecenia wianków pod fachowym okiem prowadzących warsztaty pań z Węgorzewa, oraz lekcja tańca z ekipą "Słonecznego Domu", Środowiskowego Domu Samopomocy w Gołdapi.

Program wieczoru rozpocznie się jak zwykle o godz. 18:30. Amatorska grupa kabaretowa „Wapno Gaszone“ Uniwersytetu Trzeciego Wieku w Węgorzewie zadba o dobry humor na zakończenie. Pod hasłem "Dobrze jest być emerytem" absurdy życia codziennego polskiego rencisty znajdą ironiczne odbicie w skeczach i piosenkach. Festiwal zakończy się dyskoteką przed pałacem i tańcem pod gwiazdami.

Presseinfo

STN:ORT 2019, 3. Pałac Festiwal/ Welcome to the Playground

5.-11.08.2019, Sztynort

Vom 5. Bis 11. August 2019 verwandelt sich Schloss Steinort/ Sztynort in einen kulturellen Begegnungsraum. Unter dem Leitspruch 'Welcome to the Playground' findet das 3. Pałac Festiwal STN:ORT 2019 statt. An der derzeitigen Schlossruine bzw. -baustelle erwarten die Besucher tagsüber thematische Schlossführungen, kunsthandwerkliche Workshops, Spiele und eine Gemeinschafts-Ausstellung zum Festival-Thema. Abends kann sich das Publikum auf ein außergewöhnliches kulturelles Programm von Konzerten, Theateraufführungen und Gesprächsrunden freuen – größtenteils Eigenproduktionen mit innovativem künstlerischen Ansatz. Der Eintritt ist frei, Spenden erwünscht. STN:ORT 3. Pałac Festiwal wird gefördert von der Lehndorff-Gesellschaft Steinort e.V., von der Fundacja Współpracy Polsko-Niemieckiej, Stiftung für Deutsch-Polnische Zusammenarbeit. Weitere Sponsoren sind die Deutsche Botschaft Warschau, die Firma King Cross, I. u. W. Heukamp, die Firma FairerTales. Partner des Festivals sind neben der Lehndorff-Gesellschaft Steinort e.V. die Stowarzyszenie Tratwa Olsztyn, das Institut für Ethnologie und Kulturanthropologie der Adam-Mickiewicz-Universität Poznań, Die Deutsch-Polnische Stiftung Kulturpflege und Denkmalschutz/ Polsko-Niemiecka Fundacja Ochrony Zabytków, das Museum Kultury Ludowej Węgorzewo, das Środowiskowy Dom Samopomocy 'Słoneczny Dom' w Gołdapi, Pracownia Garncarnia in Kamionek, die Stowarzyszenie Monti Giżycko, das Goethe Institut Warschau/ Instytut Goethego w Warszawie, die Firma FairerTales, die Manchester School of Architecture. Die Festivalleitung hat Dr. Hannah Wadle.

Die kulturelle Woche am Schloss beginnt am Montagmorgen, 5.08.. Ab 16.00 Uhr laden die Veranstalter zu einer lockeren Eröffnung und thematischen Spaziergang ums Schloss und einer Kuratorenführung durch die Ausstellung „Welcome to the Playground“ ein. Den musikalischen Auftakt macht um 18.30 das Warschauer Flamenco Ensemble Café Cortao Compañía Flamenca (PL) unter Leitung von Magdalena Siwecka mit einer Fiesta, die in einen kurzen Flamenco-Workshop übergeht.

Am Dienstag, 6.08. beginnen wir mit um 10.30 Blumenkranzworkshops und Schlossführungen. Von 18.00 bis 18.30 gibt es ab Dienstag täglich ein Überraschungs-Kinderkulturprogramm. Abends, um 18.30, besucht Weltumsegler Szymon Kuczyński den Hafen Sztynort und erzählt von seinen Erlebnissen auf hoher See. Für den Abenteurer ist das Meer zu einem ganz besonderen Spielplatz geworden, auf dem er seine Grenzen austesten kann. Nach Sztynort kommt er seit vielen Jahren, als Segellehrer und Liebhaber der Region.

Ein musikalisches Juwel steht am Mittwochabend, 7.08, um 18.30 auf dem Programm: Underground-Komponisten und Akkordeonspieler Yegor Zabelov, der das Schloss und die Besuchenden in seinen musikalischen Gefühlslandschaften eintaucht. Nach dem Studium des klassischen Akkordeons in Minsk erfand Zabelov das Instrument in verschiedenen Untergrund-Ensembles für sich selbst neu. Inzwischen tourt er ganz Europa und zieht sein Publikum mit den einzigartigen Klangwelten seines Instrumentes in den Bann.

Am Donnerstag zu Mittagszeit schlagen wir Schaum: Krystyna Jarosz vom Muzeum Kultury Ludowej Węgorzewo lädt zum Vortrag über die Geschichte des Seifenblasenmachens ein. Danach gibt es Seifenblasenexperimente. Abends heißt es Bühne frei für alle, die gerne Musik machen, Texte schreiben, oder andere verborgene Talente mit dem wohlgesonnen Publikum teilen möchten. Special Guest ist dieses Jahr der Stadtschreiber von Olsztyn Marcel Krueger. Am Schluss laden wir alle Beteiligten zu einer kleinen gemeinsamen akustischen Jam-Session ein.

Zum Wochenende stehen die festivaleigenen Produktionen auf dem Programm.

Im Theaterstück „Sztynort 1935“ am Freitag, 9.08, um 18.30, serviert Regisseur und Dramatiker Jakub Maiński seiner Tischrunde und dem anwesenden Publikum ein unbequemes Menü: zwischen Vorspeise und Dessert diskutieren die Gäste eines Familientreffens, Mitglieder der ostpreußischen Eliten, die philosophische und gesellschaftliche Dimensionen der gerade verabschiedeten Nürnberger Rassengesetze. Das provokante Theaterstück wird von einer professionellen deutsch-polnischen SchauspielerInnenbesetzung zweisprachig aufgeführt und simultan übersetzt. Vielleicht ist der wichtigste Darsteller das Schloss selbst, dort ist auch die fiktive Handlung angesiedelt. Als entblößter Überlebender und Zeitzeuge bringt er eine einzigartige Metaphorik und physische Authentizität in die Theateraufführung. Welcome to the playground of history!

Am Samstag sind im Schloss die Töpfermeister am Werk : Marta Florkowska und Pawel Szymanski führen seit über zehn Jahren eine offene Töpferei in Kamionek Wielki, einem Nachbarort von Sztynort: Für sie ist das Töpfern eine Lebensphilosophie geworden. Ihnen ist der Arbeitsprozess genauso wichtig wie das Produkt. Mit Töpferscheibe, Ton, und Geduld kommen sie ab 12.00 ins Schloss und lassen unsere Schlossbesucher mitmachen.

Am Abend füllen wir das Schloss mit den sanften Harmonien altbekannter Kinderweisen auf Englisch, Deutsch und Polnisch. Unter dem Motto „Kinderlieder/ Piosenki Dziecięce“ findet sich eignet für diese Produktion ein einzigartiges musikalisches Quartett zusammen: Barbarą Zamek (Sopran), Hauke Renken (Vibraphon), Krzysztof Guzewicz (Percussion), Natalia Czekala (Klavier). Nicht nur das Thema des Konzertes, auch sein Format ist spielerisch: es gibt Raum für Improvisation und auch Mitmachen ist erwünscht. Ein klassisches Erlebnis für alle Altersklassen. Die Instrumentierung verdient doppelte Erwähnung: das Klavier ist eine Leihgabe vom Centrum Kultury in Węgorzewo und das Vibraphon nimmt eine anstrengende Anreise aus Berlin auf sich um im Schloss mit dabei zu sein.

Am letzten Festivaltag wird es bunt: alle Besucherinnen und Besucher sind eingeladen mit an der Großen Suppe zu kochen, die am Ende gemeinsam verzehrt wird. Das ist inzwischen schon Schlosstradition geworden. Das diesjährige Rezept wird erst im am Tag selbst bekannt gegeben. Daneben gibt es Anleitungen zum Flechten von Blumenkränzen von Workshopleiterinnen aus Węgorzewo, sowie eine Tanzstunde mit dem Team vom Sonnigen Haus, einer sozialen Selbsthilfeeinrichtung in Goldap. Das abendliche Kulturprogramm beginnt wieder um 18.30: Zum Abschluss wird es heiter mit der Laienschauspielgruppe der Seniorenuniversität „Wapno Zgaszone“ (Ätzkalk) aus Węgorzewo. Unter dem Motto „Es ist heiter Rentner zu sein“, widmen sie sich mit Gesang und Sketchen den Alltagsabsurditäten des polnischen Rentnerdaseins. Das Festival endet mit Tanz und Disko unter dem Sternenhimmel vor dem Schloss.

3. Pałac Festiwal

STN:ORT

2019

WELCOME
TO THE

5-11 VIII 2019 Sztynort PL **PLAY**
10.30-17.00 [zwiedzanie, warsztaty, wystawa]
18.00-18.30 [kultura dla dzieci]
18.30-20.00 [koncerty, rozmowy, teatr] **GROUND**

EXHIBITION		06/08-11/08, 10.30-17.00
Gabriele Seifert	up-PFERD-down	EXHIBITION & WORKSHOPS
Thomas Prendergast	Appropriate Space	
Gaby Huch	p.s. steinort	
Agata Stanisz	DZIECIO-DZWIĘKI	
DAY TIME TALKS		
Krystyna Jarosz	„Bańki ” - wykład z prezentacją multimedialną	czw 8/08 godz. 12-13
Team STN:ORT	welcome to the playground! festiwalowe zwiedzanie pałacu	5/08-11/08, godz. 10.30-17.00
WORKSHOPS		
Anna Zalewa	sensoplastyka/ creative chaos	pn 5/08 godz. 13.30-15. & nd. 11/08 godz. 10.30-12.30
Ewa Balewicz, Jadwiga Czupryna, Danuta Kozioł	kwiatki, wianki i koszyczki/ traditional crafts	wt 6/08, śr 7/08, pn. 9/08 godz. 11-15
Marta Florkowska, Paweł Szymański	toczenie na kole garncarskim/ pottery on the wheel	sob 10/08 godz.12-15
Team STN:ORT & Uniwersytet III Wieku w Węgorzewie	wielka zupa/ big soup	nd 11/08 godz. 11-14
Słoneczny Dom/ ŚDS w Gołdapi	let's dance	Nd 11/08 godz. 15-16
KULTURA DLA DZIECI		
Team STN:ORT, O!PLA, Słoneczny Dom/ ŚDS w Gołdapi	Kulturowa niespodzianka	6/08-11/08 godz. 18.00-18.30

Gabriele Seifert-Neuenbauer, up-PFERD-down

Das Bild kann nicht angezeigt werden.

Lehndorff-Gesellschaft Steinort e.V.

Stowarzyszenie Tratwa Olsztyn



Das Bild kann nicht angezeigt werden.



Das Bild kann nicht angezeigt werden.



King Cross Nowy Sztynort

Das Bild kann nicht angezeigt werden.

CAFÉ CORTAO

el grupo Flamenco

STN:ORT 2019
5.08.2019, 18.30
Port Sztynort
¡FIESTA!



playgrounds of the sea

in conversation with

Round-the-World-Sailor Szymon Kuczyński

6.08.2019, Pałac w Sztynorcie, 18:30

STN:ORT 2019, 3. Pałac Festiwal



YEGOR ZABELOW

STN:ORT 2019

Sztynort, Pałac, 7.08.2019, 18:30





STN:ORT 2019
OPEN STAGE NIGHT
SZTYNORT PAŁAC,
8.08.2019, 18:30-20:30
the stage is yours!

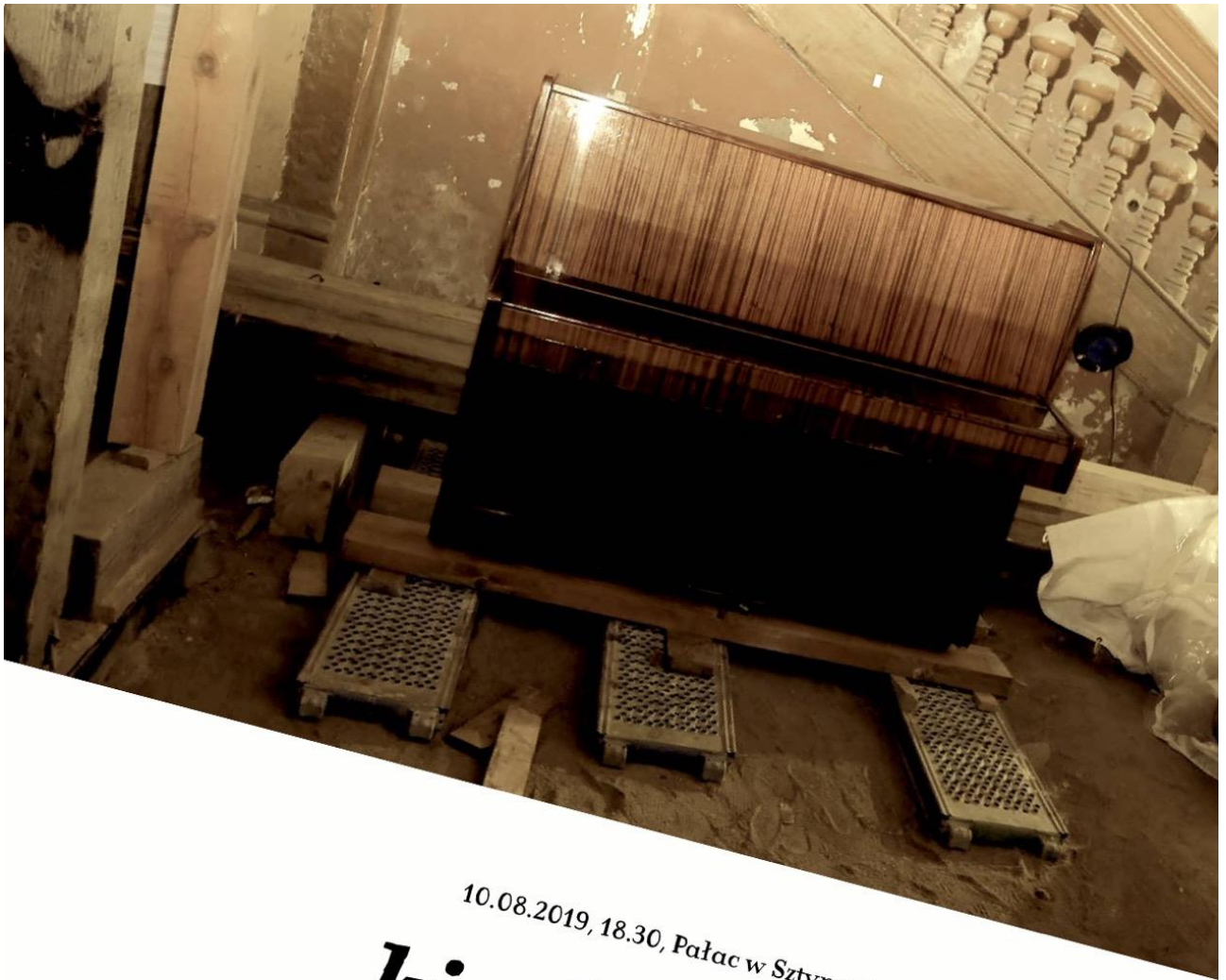


Sztynort 1935

PAŁAC W SZTYNORCIE / SCHLOSS IN STEINORT
9 sierpnia, godzina 18:30 / 9 August, 18.30 Uhr

TEKST I REŻYSERIA / TEXT UND REGIE: JAKUB MAIŃSKI

OBSADA / DARSTELLER: Oskar Hamerski, Paul Boche, Maja Luxenberg, Julian Mere,
Torsten Münchow, Kalle Perlmutter, Katarzyna Węglicka, Wiktoria Tarnowska



10.08.2019, 18.30, Pałac w Sztynorcie

kinderlieder *piosenki dziecięce*

Barbara Zamek (Soprano), Natalia Czekala (Piano)
Krzysztof Guzewicz (Percussion), Hauke Renken (Vibraphone)

Kabaret WAPNO ZGASZONE, Uniwersytet
Trzeciego Wieku w Węgorzewie gra:



“Dobrze jest być emerytem!”

Pałac w Sztynorcie, 11.08., godz. 18.30
STN:ORT 2019, 3. Pałac Festiwal

AFTER-PARTY STN:ORT

od godz. 21.00 przed pałacem